



伊賀

中国語情報紙



伊賀市の总人口 93,369
伊賀市在住外国人 4,561
占人口の 4.88%
2017 年 4 月末のデータ

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此信息报的情报选自「広報いが市」等

有关儿童手当（儿童补助金）现状报告书的提交

じどうてあて げんきょう とどけ

领取儿童手当的家庭需要提交儿童手当现况届（儿童补助金现在状况报告书），现况届将填写 6 月 1 日时的状况，以便确认儿童手当是否可以继续受领。如果不提交的话，6 月份以后的儿童手当有可能领取不了，所以请一定提交市里寄送来的现况届。

另外外国人的话需要提示护照、在留卡、保险证（申请人本人和儿童）（能明白个人编号的证件也随身携带为好）。

【提交期限】6 月 30 日

【提交场所、问询处】 こども未来課 電話 22-9654 各支所住民福祉課

伊賀市の奨学金制度

いがし しょうがくきん せいど

伊賀市ささゆり奨学金

面向有求学欲的在经济面需要支援的优秀学生。以培养对社会有贡献的人才为该奖学金的目的。

【対象者】满足以下 1-4 条件的

1. 除了修学的原因住所发生了变动以外，需要本人在伊賀市有住址。
2. 大学或者短大的一年级或者高等专门学校的 4 年级。
3. 在伊賀市的中学或者高中毕业的。
4. 家庭全员所得在 780 万日元以下的。

【支給額】240000 日元/年

【需要的证明】

1. ささゆり奨学金申请书
2. 大学等的在学证明书
3. 住民票（家庭全员记载有亲属关系的）
4. 家庭全员的 2017 年度的所得证明（2016 年的所得）。
5. 高中成绩证明书或者高中毕业认定考试的合格证明书（高等专门学校的学生，需要前期 3 年间的成绩证明书）。
6. 履历书
7. 帐号转入委托书

【申请期间】6 月 15 日-30 日

【募集人数】2 人

【报名、问询处】 教育总务課 生涯学习課 電話 22-9679 传真 22-9692 以及各公民館

伊賀市奨学金

通过对市内的高中、大学等修学的支援来达到教育机会的平等，以培养对社会有贡献的人才为该奖学金的目的。

【対象者】满足以下 1-3 条件的

1. 除了修学的原因住所发生了变动以外，需要本人和家长都在伊賀市有住址。
2. 在大学或者专门学校或者高中在学的。
3. 和申请者一起生活的家庭成员中没有应付 2017 年度的住民税所得割额的。

【支給額】

根据所在学校不同，从 72000 至 84000 日元/年不等。

【需要的证明】

1. 奨学金申请书
2. 高中或者大学等的在学证明书
3. 住民票（家庭全员记载有亲属关系的）
4. 家庭全员的课税证明、或住民税纳税通知书的复印件（2017 年度）、或同意阅览相关的课税台帐。
5. 帐号转入委托书

【申请期间】6 月 15 日-30 日



市、县民税的纳税通知书的邮送

し、けんみん ぜい の のうぜい つうちしょ

2017 年度的市、县民税纳税通知书于 6 月份邮送出来，可在金融机关、24 小时便利店交付。普通征收的话，纳期（交付期限）分 4 期，分别为 6 月份、8 月份、10 月份、明年 1 月份的月末为止。从工资上征收的话（特别征收的方法）会给所在工作单位寄送「給与所得に係る市民税・県民税特別徴収税額の決定通知書（有关工资所得市民税・县民税特别征收税额的決定通知書）」

问询处 课税課 22-9613

本月的纳税

こんげつ のうぜい
今月の納税

~ 本月纳税期限 6 月 30 日 ~

市县民税 [第一期]

收税課 電話 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知

がんけんしん うけませんか？

参加集体癌检查、年轻人健诊的各位，请确认自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行预约。6月14日以后，请致电：健康推进课 22-9653，或者伊贺町保健福祉中心 45-1016，或者青山保健中心 52-2280。预约时请告知姓名、出生年月日、住所、电话号码、希望检查的日期、希望检查的内容。

检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。如现在在比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。具体检查日程请查阅広報いが市6月1日版。

受诊对象以及费用等请参考下表



检查名	对象年龄	自己負担金		检查内容、注意事项
		74岁以下	75岁起	
胃癌检查	20岁以上	1800円	800円	喝钡餐照胃部X光片，前一天晚上10点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	800円	500円	采集2天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50岁以上的男性	800円	500円	血液检查
子宫癌检查	20岁以上的女性	1400円	500円	采集子宫颈部细胞和视诊，生理中的不能受诊，动过子宫手术的请与医生商量。
乳癌检查	30岁以上的女性	1600円	800円	教授自己检查方法和拍乳房X光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20岁至39岁	3400円	无设定	身体、血压测定，尿、血液、心电图等检查，尽可能空腹接受检查。

- 为了检诊的安全性以及精度管理，请在同意问诊票和检诊结果由市里管理的前提下受诊。

个人癌检诊

こべつ がん けんしん

除了集体癌症检查，医疗机关也接受个别的各种癌检诊，请确认注意事项，直接和医疗机关预约。

项目		胃癌		前立腺癌	大肠癌	子宫癌		乳癌
		胃部 X 光	内视镜			子宫颈部	子宫颈部体部	
内容		钡餐检查	胃镜检查	血液检查	大便潜血检查	视诊、内诊、细胞诊		乳房 X 光
对象者		40 岁以上		50 岁以上男性	40 岁以上	20 岁以上女性 体部由医师认为有必要的		40 岁以上 女性
注意事项		和参加集体癌检诊的注意事项一样，详情请询问实施的医疗机关						
自己负担	74 岁为止	2800 円	3500 円	800 円	1000 円	1400 円	2000 円	2500 円
	75 岁以上	800 円	1000 円	300 円	500 円	300 円	800 円	800 円
	受生活保护的免费							
实施期间		7 月 1 日--2018 年 2 月 28 日（诊疗时间内）						

子宫癌・乳癌的免费受诊／肺癌检诊・结核健诊

がん けんしん・けっかくけんしん

为了让更多的人能够参加癌检查，针对特定年龄的对象者实行「子宫颈がん無料検診（子宫颈癌免费检查，对象者年龄20岁）」「乳がん無料検診（乳癌免费检查，对象者年龄40岁）。详细情况将邮寄对象者本人，具体的可参考広報いが市6月1日版。请对象者在规定的时期内按照规定的方法接受检查。

肺癌检诊・结核健诊是以40岁以上的为检查对象，在伊贺市内的各处进行巡回检查，有关具体日程，请确认和広報いが市一同配发的广告纸。

问询处 健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

肝炎检查（B型・C型肝炎检查）

かんえんういるすけんさ（Bがた・Cがた）

【对象者】①1977年4月2日～1978年4月1日之间出生的 ②在1977年4月1日前出生的，被认为过去有肝功能异常，或者做过大范围的外科手术的，或者在怀孕分娩时曾大量出血的，或者在特定检查中，被认为GPT要指导的。

【实施期间】7月1日～2018年2月28日

【实施内容、负担费用】1200日元，有关实施检查的医疗机关，检查的对象者、检查负担费用等有详细的说明，请一定参阅広報いが市6月1日版。请预约后接受检查。

问询处 健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

一起来学习防灾

いっしょに ぼうさいを まなぼう

您对防灾有什么准备吗？为了以防万一，掌握好应对灾害的知识，对保护自己和家人极其重要。灾害时，和邻里间的互助也很重要，大家一起来学习防灾吧！当天配有翻译。

【时间】7月8日（星期六）9点半至11点半

【内容】检视自己的背包、防灾品的体验和试吃、如何写带孩子一起避难等等。

【地点】大山田福祉中心 【参加对象】大山田地区的婴幼儿的家长（也可以带孩子们一起参加，有托儿服务）

【问询处】伊贺市健康推进课 电话 22-9653

婴幼儿健诊 <赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】6月20日の12:50～14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心），7月11日の12:50～14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康检查。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】6月29日の12:50～14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心），7月20日の12:50～14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



急救・医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ）电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 0595-24-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00 20:00～23:00



6月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1 名张	2 上野	3 名张
4 名张	5 岡波	6 名张	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 上野	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 名张	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 上野	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）
名张市立病院（なばり しりつ びょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 <三重 子ども 医療 ダイアル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 16:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共 生 センター>

多文化共生中心针对外国居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）。
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习。★还将举办外国人和日本人的交流活动。
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学习支援教室 <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>



市営住宅入居者の募集

しえいじゆうたくの にゅうきょしゃ ぼしゆう

受理期间

7月14日~21日（9点至17点为止，除周六・日外），邮送的话7月21日为到着日。

受理场所

建设部建筑住宅课（阿山支所内）、各支所振兴课、市役所入口处（本厅舍1楼）

抽选会

9月1日9点30分~

伊贺市市场 1128-1 阿山保健福祉中心 1 楼大厅

※ 如果抽选开始时不能到场的话，做弃权处理

募集团地名以及戸数

荒木团地 3戸（其中1戸为优先入居）
上之庄团地 1戸
木根团地 2戸（其中1戸为优先入居）
河合团地 1戸（育儿支援）

【问询、报名处】

建筑住宅课（阿山支所内）43-2330
市民生活课 22-9702

防災みえ.jp（防災三重.jp）

「防災みえ.jp」是三重县发送有关防灾・减灾的相关信息，以及在灾害发生时发送各种必要信息的三重县官方网站，可以通过日语以及其他5种外语（英语、中国语、韩国语、葡萄牙语和西班牙语）发送信息。这次的网站更新，在「緊急時のページ（紧急情况专用页面）」上，除文字信息以外，添加了在地图上表示被害信息以及避难所开设的信息。就算不知道地名，也能通过视觉来掌握地点。

从5月份开始，在SNS（Twitter）也实时发送气象警报・注意报、地震・海啸等信息。发生灾害时，为了将被害控制在最小限度，确认正确的信息，从而做出准确的判断来行动是非常重要的，请一定利用「防災みえ.jp」。请通过下面的链接访问「防災みえ.jp」：<http://www.bosaimie.jp/>

伊贺市游泳池的利用指南

いがし ぶーる の あんない

【开设日期】

上野运动公园游泳池

7月22日-8月20日的10点至16点
※因水质管理，7月26日和8月2日、9日为休息日

阿山、大山田 B&G 海洋中心

7月8日-8月27日的9点至22点
※因水质管理，7月17日以外的每周周一大山田 B&G 海洋中心为休息日（7月18日也休息），每周周二阿山 B&G 海洋中心为休息日。

※因气候有可能在时间上有所变更，请注意。

【利用金额】

一般者300日元，小、中学生150日元，幼儿50日元，小学2年级以下的需要家长陪护。